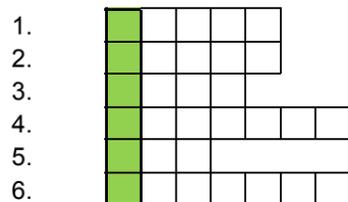


# Spielen um nicht zu vergessen!

*Giocare per non dimenticare!*

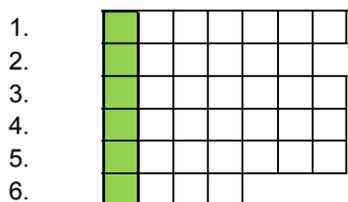
## Kreuzwörterrätsel

Töitschu



1. GINOCCHIO
2. TERRA
3. ANTENATI
4. DENTE CANINO
5. ARIA
6. CAVOLO

Titsch



1. SOLLETICARE
2. MAL DI GOLA
3. DISPARI
4. VIN BRULE
5. FIAMMIFERO
6. CIRCA



Riconosci questo luogo? .....  
Mandaci la risposta via mail!

**Poesia** (di Luciana Favre)

**D'friheit**

Fri béscht wen gloubscht en d'liebé  
òn gen häscht muet.  
Fri béscht wen läbscht riebég  
òn z'andra tuesch angé guet.  
Fri béscht wen fléckscht din trouma noa  
òn d'sòrge lascht lisé goa.  
Fri béscht wen noadengscht dine oalte  
woa hein de lebta kät fer d'friheit  
z'erhoalte.

**La libertà**

Sei libero quando credi nell'amore  
e hai sempre forza d'animo.  
Sei libero quando vivi nella pace  
e hai fiducia nell'altro.  
Sei libero quando voli dietro ai tuoi sogni  
e abbandoni quieto le preoccupazioni.  
Sei libero quando ricordi i tuoi vecchi  
che hanno dato la vita per mantenere la  
libertà.

Invitiamo tutta la popolazione a sperimentare diverse forme di espressione (poesia, musica, teatro...) utilizzando i nostri dialetti per dare nuova linfa vitale al nostro particolarismo linguistico!

La parola nascosta (colonna verde) di questo numero indica 'FREDDO' in töitschu e 'MIRINO' in titsch.

Chi riuscirà a risolvere il cruciverba potrà recarsi al Centro con la Zeitung e riceverà un simpatico omaggio!

Recapiti e orari del Walser Kulturzentrum:

Lunedì e giovedì 9:00 - 12:00

Villa Deslex (Gressoney-Saint-Jean)

tel/fax 0125 356248

E-mail: [walserkultur@libero.it](mailto:walserkultur@libero.it)

Sito internet: [www.centroculturalewalser.it](http://www.centroculturalewalser.it)



Éischeme und  
Greschòney



N. 8  
Novembre 2018

**Walser Kultur Zeitung**

Liebé walserefreinda,  
es anders joar éscht wéder boald vorbi òn daròm mechté z'Walser Kulturzentrum désché glägeheit nétzte, fer dò z'beréchte, was éscht én désche letschte manòda gschiet. Usster de gwenléche wéerchéné, wie zòm bischpél de walserkalender, d'sproachkòrse òn d'ònderstétzòng vòm titscha én de schuele, heiber hir es buech von emmene bekannte greschòneyer publiziert, e schéné usstellòng òber éndsche gletscher organisiert òn éndsch mét andre walsera òn andre titsche ménderheite troffet. Was das genou gsid éscht, chender läse én den artikle vòn déscher zittòng.

En gruess òn bés  
z'néschta!  
Nicola Vicquery



## I PIONIERI DEL MONTE ROSA

### A 240 anni dalla conquista della Roccia della Scoperta (Entdeckòngsfelse, 4177 m)

Il 17 agosto 1778 una cordata di 7 giovani gressonari, raggiungendo per la prima volta il colle del Lys, inaugura la scoperta del Monte Rosa e la pratica dell'alpinismo. Per ricordare l'impresa le amministrazioni comunali e le associazioni di Gressoney, coordinate dal Walser Kulturzentrum, hanno promosso una serie di iniziative tra cui la realizzazione di una mostra inaugurata il 23 giugno presso l'Alpenfaunamuseum curata dal giornalista e storico dell'alpinismo Pietro Crivellaro e da Nadia Guindani.

#### ALCUNI COMMENTI TRATTI DAL QUADERNO DELLA MOSTRA:

Emozionante! Testimonianza del coraggio dell'uomo!	Beautiful and well kept, very interesting (South Africa)
È stato bello conoscere una parte della storia di questa valle.	Grande mostra, immagini ricche di storia! A quando al Museo della Montagna di Torino?
Interessante e completa raccolta di materiale storico, ottima presentazione, belle stampe in bianco e nero.	Un viaggio nel tempo. Uno stimolo ad andare oltre, come 240 anni fa.
Questa mostra ci ha aiutati ad apprezzare e ad amare ancora di più la valle di Gressoney e il Monte Rosa. Grazie.	Fantastisch! Es hat mir gut gefallen! (Germania)
Magnifiche immagini e fotografie, interessante l'allestimento. Grazie.	Bella mostra, ricca di informazioni e magnifiche immagini.
Molto bella e ben curata. Complimenti!	Magnifique! Tous mes compliments! Finalement... on rend hommage aux "magnifici sette di Gressoney" al Monte Rosa, alla cultura walser e a tutta la comunità. Con questa iniziativa si realizza il sogno di Bruno Favre.
Sempre emozionante vedere come il sentimento di profondo amore ed entusiasmo per le maestose vette muova gli uomini verso l'alto. Mostra molto interessante.	Splendide foto. Proprio bello e interessante!
Bel lavoro, continuate a presentare la storicità dei luoghi.	Rimane immutato il fascino di una grandiosa ascesa sul massiccio del Monte Rosa, ad opera di sette giovani ardimentosi.

Un notevole successo hanno avuto anche le due serate (4 e 11 agosto) di rievocazione storica dal titolo - La scoperta del Monte Rosa. Dall'impresa dei 7 gressonari al Trofeo Mezzalama - a cura di Pietro Crivellaro, nel corso delle quali è stata ricordata con immagini, musiche e filmato storico sull'Entdeckòngsfelse, la prima ascensione del 1778 da parte di sette giovani gressonari, impresa che segna la nascita dell'alpinismo con corda e ramponi ben prima delle note scalate dei viaggiatori inglesi. Ospite d'onore la Guida Alpina Arturo Squinobal che ha raccontato come sia cambiato l'alpinismo in questi anni sui nostri ghiacciai. Il giorno dell'anniversario, il 17 agosto, una quarantina di alpinisti ha ripercorso le tracce dei 'magnifici sette' e, sfidando il tempo molto variabile e a tratti minaccioso, sono giunti in vetta alla Roccia della Scoperta a 4177 m accompagnati dalle guide Alpine locali.

### Il mulino di Prassiro nel vallone di San Grato

Quest'anno l'Associazione Augusta, in collaborazione con l'Associazione Italiana Amici dei Mulini Storici AIAMS, grazie ad un contributo dell'amministrazione regionale, ha potuto dare inizio ad un progetto di ricerca sui mulini del vallone di San Grato. Nella fattispecie quest'anno si è iniziato con lo studio archeologico sul mulino di Prassiro (Brochnumüllli). La settimana di scavi ha riportato alla luce le antiche macine del mulino, il forno e una parte del mulino che risultava nascosto dalle macerie. A coronamento dello studio è stata organizzata una giornata aperta a tutti in cui Mauro Cortelazzo, a capo del gruppo di archeologi, che ha spiegato al numeroso pubblico come sono stati eseguiti i lavori e i risultati ottenuti. L'associazione ringrazia tutti coloro che hanno partecipato alla giornata, che si è rivelata un gran successo. Il 20 ottobre 2018 si è tenuta l'assemblea annuale dei soci dell'Associazione Augusta, presso z'Lannsch Hous, alle ore 15:00, con presentazione della nuova rivista, intervento di Claudine Remacle (AIAMS) e Mauro Cortelazzo che hanno illustrato il lavoro sui mulini e approvazione bilanci.



### Einheitskomitee der historischen deutschen Sprachinseln in Italien

Dal 1° al 3 giugno 2018 si è svolta in Val Formazza l'assemblea annuale del Comitato Unitario delle isole linguistiche storiche germaniche in Italia (Einheitskomitee der historischen deutschen Sprachinseln in Italien). Il comitato è stato ufficialmente fondato nel 2002 per la salvaguardia della cultura e delle lingue minoritarie ed è composto, oltre che dai walser valdostani e piemontesi, dai cimbri, dai mocheni e da altri gruppi germanofoni presenti in Veneto, in Friuli Venezia Giulia e nella provincia di Trento. L'incontro, che si è sviluppato su tre giorni con un ricco ed interessante programma, ha offerto l'occasione di confrontarsi con realtà talvolta lontane in termini di distanza chilometrica, ma assai vicine per quanto concerne le problematiche e le difficoltà che nell'era della globalizzazione ogni isola linguistica è costretta ad affrontare. Fra i temi trattati vi è l'iter burocratico che il comitato intende seguire a livello nazionale ed europeo per l'organizzazione di corsi di formazione dedicati agli insegnanti di lingua minoritaria. L'anno prossimo l'assemblea annuale del comitato si terrà a Gressoney dal 14 al 16 giugno 2019, in occasione della festa patronale della Santissima Trinità. Informazioni dettagliate riguardanti il Comitato sono disponibili sul sito internet [www.sprachinseln.it](http://www.sprachinseln.it)



### Corsi di tedesco, titsch e töitschu

Nel mese di novembre riprenderanno i corsi di tedesco, di titsch e di töitschu! Invitiamo tutti a partecipare ricordando come il tedesco stia diventando una lingua importante anche nel settore turistico e dell'accoglienza! I nostri paesi di origine germanofona dovrebbero poter meglio accogliere gli ospiti di lingua tedesca che ogni anno raggiungono, sempre più numerosi, le nostre amene località.

Diamo il benvenuto alla nuova insegnante di tedesco Paola Zilio!

### Gara di sci in Kleinwalsertal

Dall'8 al 10 febbraio 2018 si svolgeranno i Campionati Internazionali Walser di Sci (discipline sci alpino, sci nordico e telemark). Non bisogna intendere questa iniziativa solo dal punto di vista agonistico, bensì ricordiamo che si tratta di una tra le diverse occasioni che diamo alle nostre comunità, così lontane di incontrarsi, conoscersi e condividere piacevoli momenti di confronto e comunione. Tre giorni di sport, di amicizia e di scambi culturali che resteranno nella memoria di tutti.

Si auspica una buona partecipazione da parte dei rappresentanti della nostra comunità!

Per informazioni e prenotazioni rivolgersi al Walser Kulturzentrum.